

Alla Venice International University Giornata della traduzione

27-09-2024 17:28 -

GD - Venezia, 27 set. 24 - Giornata densa di appuntamenti lunedì 30 settembre alla VIU Venice International University, il consorzio di 23 università da tutto il mondo che ha sede nell'isola di

San Servolo a Venezia. Sarà celebrata la Giornata Internazionale della Traduzione, sotto il patrocinio dell'UNESCO, con un convegno che avrà inizio alle ore 9:30. L'apertura dei lavori sarà a cura dell'amb. Umberto Vattani, presidente di VIU, e di Christine Bach, fondatrice e presidente del "Premio letterario di traduzione Marco Polo", che sarà consegnato al termine del convegno.

Sarà l'occasione per rendere omaggio agli sforzi instancabili di traduttori e interpreti per promuovere il dialogo, la pace e la comprensione reciproca tra i popoli provenienti da contesti linguistici e culturali diversi. La traduzione è "la lingua delle lingue", perché tradurre è creare reciprocità, incontro, è fare l'umanità insieme ed agire per il bene comune.

Tra i temi trattati nel corso della giornata: le relazioni tra la traduzione e l'intelligenza artificiale e l'importanza della traduzione intesa come interpretazione dei testi negli scritti religiosi e patrimoniali.

Alle ore 16, con un'anteprima per la stampa al mattino alle ore 11, avrà luogo l'inaugurazione dell'installazione site specific dell'artista Flavia Bigi "Nove sono le Muse" nel Parco delle Sculture dell'Isola, curata di Ilaria Caravaglio. Flavia Bigi, artista senese, ha realizzato per il Parco delle Sculture dell'Isola e la Venice International University, nove dadi/sedute in travertino che disegnano un cerchio ancestrale, come un santuario, dedicato alla cultura, alle arti, al pensiero. I nove dadi recano incisi i pronomi io, tu, noi nelle diverse lingue degli studenti che frequentano la Venice International University, invitando ad una riflessione accurata sui contenuti del linguaggio e sulla relazione con il non-io.

A seguire nell'auditorium avrà luogo la consegna del "Premio letterario Marco Polo", che quest'anno giunge all'ottava edizione e celebra, appunto la traduzione. Il premio è un'iniziativa franco-italiana sostenuta da entrambe le ambasciate e attribuito ad un romanzo italiano tradotto in lingua francese e pubblicato nell'anno. Viene assegnato ad uno scrittore italiano la cui opera viene pubblicata in Francia, ma viene premiato anche il traduttore, e questo è uno degli aspetti innovativi del Premio.

La Venice International University è un'istituzione unica nel panorama accademico internazionale, alla quale aderiscono 23 tra università e centri di ricerca del mondo che sull'isola di San Servolo hanno dato vita a un unico campus internazionale per affrontare temi globali di comune interesse, tra le quali la stessa Ca' Foscari, lo IUAV di Venezia, la Duke University, il Boston College, la Korea University e, ultime arrivate, Sabanci University di Istanbul, Turchia, e lo IUSS Istituto Universitario di Studi Superiori di Pavia.



Fonte: **Redazione**